

*D

355 Schildes ambet zeige,
 mîn **bestiu** zuht **ist** veige.
 ez hülfe mich unt stüende ouch baz
 sîn hulde den sîn grôzer haz.
 5 wie stêt ein tjost durch mînen schilt
 mit sîner hende dar gezilt
 oder ob versnîden sol mîn swert
 sînen schilt, mînes hêrren wert?
gelobt daz iemer wîse wîp,
 10 diu **hât al ze** lôsen lîp.
Nû lât **mich** mînen hêrren hân
 in mîme turne. ich **müeste** in lân
 unt mit im in den sînen.
 swâr **an** er mich wil pînen,
 15 des stên ich **im** gar ze sînem gebote.
 doch **sol** ichs gerne danken gote,
 daz er mich niht gevangen hât,
 sît in sîn **zürnen** niht erlât,
 er enwelle mich hie besitzen.
 20 nû râtet mir mit witzên”,
 sprach er zen burgæren,
 ”gein disen strengen mæren.”
 Dô sprach dâ manec wîse man:
 ”môht ir unschult genozzen hân,
 25 ez **enwære** niht komen an disiu zil.”
 si gâben im des râtes vil,
 daz er **sîne** porten ûf tæte
 unt al die besten bæte
 ûz gein der tjoste rîten.
 30 si jâhen: ”wir mugen sô **strîten**,

D

1 *Initiale D* 11 *Majuskel D* 23 *Majuskel D*

12 müeste] mvste D 24 möht] moht D

*m

schiltes ambet *zeige*,
 mîn **beste** zuht **ich** veige.
 ez hülfe mich und stüende ouch baz
 sîn hulde danne sîn grôzer haz.
 5 wie stât ein just durch mînen schilt
 mit sîner hende dar gezilt
 oder ob versnîden sol mîn swert
 sînen schilt, mînes hêrren wert?
gelobet daz iemer wîse wîp,
 10 diu **treit al ze** lôsen lîp.
nû lât **mich** mînen hêrren hân
 in mînem turne. ich *müese in* lân
 und mit ime in den sînen.
 wâr **an** er mich wil pînen,
 15 des stân ich gar ze sînem gebote.
 doch **sol** ich gerne danken gote,
 daz er mich niht gevangen hât,
 sît in sîn **zorn des** niht erlât,
 er enwelle mich hie besitzen.
 20 nû râtet mir mit witzên”,
 sprach er zen burgæren,
 ”gegen disen strengen mæren.”
 Dô sprach dâ manec wîse man:
 ”môht ir unschult genozzen hân,
 25 ez **enwære** niht komen an disiu zil.”
 si gâben ime des râtes vil,
 daz er **sîne** porten ûf tæte
 und alle die besten bæte
 ûz gegen der juste rîten.
 30 si jâhen: ”wir mugen sô **strîten**,

m n o

23 *Initiale m · Capitulumzeichen n*

1 zeige] zoúge m 2 ich] ist n o 4 danne] don o 6 mit] [Min]: Mit
 m · gezilt] gezelt o 10 al ze] alzu hant n 12 müese] musse m
 musz n mus o · in] sin m mich o 14 wil] músz o 17 *Versfolge*
 356.11-26 (¹m), 355.17-22 (¹m) (Bl. 228v), *Versdoppelung*
 355.17-22 (²m), dann 355.23-356.10 (Bl. 229r), *Versdoppelung*
 356.11-14 (²m), dann 356.27-357.14 (Bl. 229v) m 18 sît] Sin²
 m · sîn zorn] sin zit vnd zorn²m 19 enwelle] welle n o 21 zen]
 zurn o 22 strengen] trengen o 23 dâ] do m om. n o 24 möht]
 Moht m (n) Mucht o 25 enwære] were n (o) 27 porten] porte n o
 28 alle] er n o 29 rîten] reten o

- schiltes ambet zeige,
 mîn **bestiu** zuht **ist** veige.
ez hülfe mich und stüende ouch baz
sîn hulde dan sîn grôzer haz
 5 wie stêt ein tjust durch mînen schilt
 mit sîner hende dar gezilt
 oder obe versnîden sol mîn swert
 sînen schilt, mînes hêrren wert?
gelobet daz imer wîse wîp,
 10 diu **treit alze** lôsen lîp.
nû lât **mich** mînen hêrren hân
 in mînem turne. ich *müese* in lân
 unde mit im in den sînen.
 swâr er mich wil pînen,
 15 des stên ich *gar* ze sînem gebote.
 doch **wil** ich *gerne* danken gote,
 daz er mich niht gevangen hât,
 sît in sîn **zürnen** niht erlât,
 er enwelle mich hie besitzen.
 20 nû râtet mir mit witzzen”,
 sprach er zen burgæren,
 ”gein disen strengen mæren.”
 dô sprach dâ manic wîse man:
 ”môht ir unschuldt genozzen hân,
 25 ez wære niht komen an disiu zil.”
 si gâben im des râtes vil,
 Daz *er sîne* porten ûf tæte
 unde aldie besten bæte
 ûz gein der tjuste rîten.
 30 si jâhen: ”wir mugen sô **strîten**,

G I O L M Q R Z Fr39

5 *Initiale* I O L Z Fr39 · *Capitulumzeichen* R 23 *Initiale* I 27
Initiale G

1 zeige] erzeige M gelde zeige Q 2 bestiu] beste R Fr39 3 Die Verse 355.3-4 fehlen G 4 hulde] schulden R 5 wie] ÷ie O Hie L Q · stêt] stunde I · ein] sin M 6 dar] gar M 7 oder] olde G 8 sînen] Den L Fr39 · schilt] shiht I 9 wîse] weises Q 10 treit] tret R · alze] als ze R 12 müese] mose G (O) (Q) (Z) musz M 14 swâr er] Swar an er O Z Fr39 War [oner]: an er L War an er M R Swor er an Q · pînen] pînenen G 15 stên] wil I · gar] gerne G gesten I 16 gerne] imer G 18 sît] Sein Q · sîn] om. I 19 enwelle] well I (O) (R) enwollen Fr39 · hie] om. Z 21 zen] zûm Q · burgæren] burgare L 22 gein] Zu R 23 dô] Da M So Fr39 · dâ] do O om. L Q R Fr39 24 môht] moht G I (O) (L) (M) (Q) (Z) Fr39 25 ez] ezn I (L) (M) (Fr39) So Q · niht] nye Q (R) · disiu] daz R 27 er sîne porten] man die porte G er sine porte L Fr39 er sine tor R 29 tjuste] tiostin M 30 jâhen] sprachin M · wir] sie Z

- schiltes ambet zeige,
 mîn **bestiu** zuht **ist** veige.
 - - -
 - - -
 5 wie stêt ein tjust durch mînen schilt
 mit sîner hende dar gezilt
 oder ob versnîden sol mîn swert
 sînen schilt, mînes hêrren wert?
gelobe daz iemer wîse wîp,
 10 diu **treit einen** lôsen lîp.
 Lât mînen hêrren hân
 in mînem turne. ich *müesin* lân
 unde mit im in den sînen.
 swâr **an** er mich wil pînen,
 15 des stân ich *gar* ze sînem gebote.
 doch **wil** ich gerne danken gote,
 daz er mich niht gevangen hât,
 sît in sîn **zorn** niht erlât,
 er enwelle mich hie besitzen.
 20 nû râtet mir mit witzzen”,
 sprach er zen burgæren,
 ”gegen disen strengen mæren.”
 Dô sprach dâ manec wîse man:
 ”môhtir unschuldt genozzen hân,
 25 ez wære niht komen an disiu zil.”
 si gâben im des râtes vil,
 daz er **die** porten ûf tæte
 unde aldie besten bæte
 ûz gegen der tjust rîten.
 30 si jâhen: ”wir mugen sô **gestrîten**,

T V W

11 *Majuskel* T 23 *Initiale* T

2 ist] ich V 3 Die Verse 355.3-4 fehlen T W · Ez hülfe mich vnde stünde och bas V 4 Sin hulde denne sin grosser has V 6 Mit seiner hand durch meinen hilt W 10 einen lösen] alzelosen V (W) 11 Lât] Nv lant mich V Lont mich W 12 mînem] meinen W · müesin] muß in W 13 in den] die W 14 swâr an] War W 15 stân] stand W 17 er] ir W 18 niht] dez niht V 19 enwelle] welle W 23 dâ] do V om. W 24 môhtir] mohtir T Mochten ir W 25 wære] enwere V · disiu] diß W 26 des] om. W 27 die porten] sine porte V (W) 30 gestrîten] streiten W